

MC  
4-11

N° 5

*Barbieri*

# CHŒURS

ET

UN QUATUOR POUR  
voix d'Hommes.

COMPOSÉS PAR

# Giuseppe Meyerbeer

N° 1.

*En partition net. 2<sup>f</sup>*

**A LA PATRIE**  
(Dem Vaterlande.)

*Chaque partie séparée net. 20<sup>f</sup>*

N° 2

*En partition net. 1<sup>f</sup> 50.*

**INVOCATION A LA TERRE NATALE**  
(Bundeslied)

*Chaque partie séparée net. 20<sup>f</sup>*



N° 3

*En partition net. 1<sup>f</sup>*

**LES JOYEUX CHASSEURS**  
(Die lustigen Jägersleut.)

*Chaque partie séparée net. 20<sup>f</sup>*

N° 4

*En partition net. 1<sup>f</sup> 50.*

**L'AMITIÉ**  
(Freundschaft)

*Chaque partie séparée net. 20<sup>f</sup>*

N° 5

*En partition net. 2<sup>f</sup>*

**LE CHANT DES EXILÉS**  
(Das Lied vom blinden Hessen)

*Chaque partie séparée net. 20<sup>f</sup>*

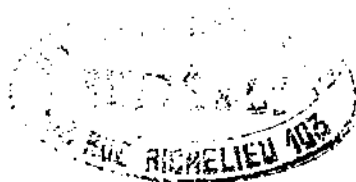
Paris **G. BRANDUS & S. DUFOUR** rue Richelieu, 103 au 1<sup>er</sup>

Italie, Guidi à Florence

Angleterre, Davison & C<sup>ie</sup> Londres.

Belgique, Schott à Bruxelles

*Sup. Thierry frères, Paris.*



*G. Brandus & S. Dufour*

# CHANT des EXILÉS

pour

un Ténor seul et Chœur pour hommes

Composé par

## G. MEYERBEER.

Paroles françaises de M. DUESBERG.



Allegro moderato. (♩ = 400)

UN TÉNOR SEUL.

(1<sup>re</sup> STROPHE) Je sais au loin un beau pa\_ys  
 (2<sup>e</sup> STROPHE) N'y cher - chez point un ciel bril\_lant  
 Ich weiss ein theu - er - wer - thes Land  
 Nicht ist es son - nen - reich und warm

1<sup>er</sup> TÉNOR.

Je sais au loin un  
 N'y cher - chez point un

2<sup>e</sup> TÉNOR.

Ich weiss ein theu - er -  
 Nicht ist es son - nen -

CHŒUR.

1<sup>er</sup> BASSE.

Je sais au loin un  
 N'y cher - chez point un

2<sup>e</sup> BASSE.

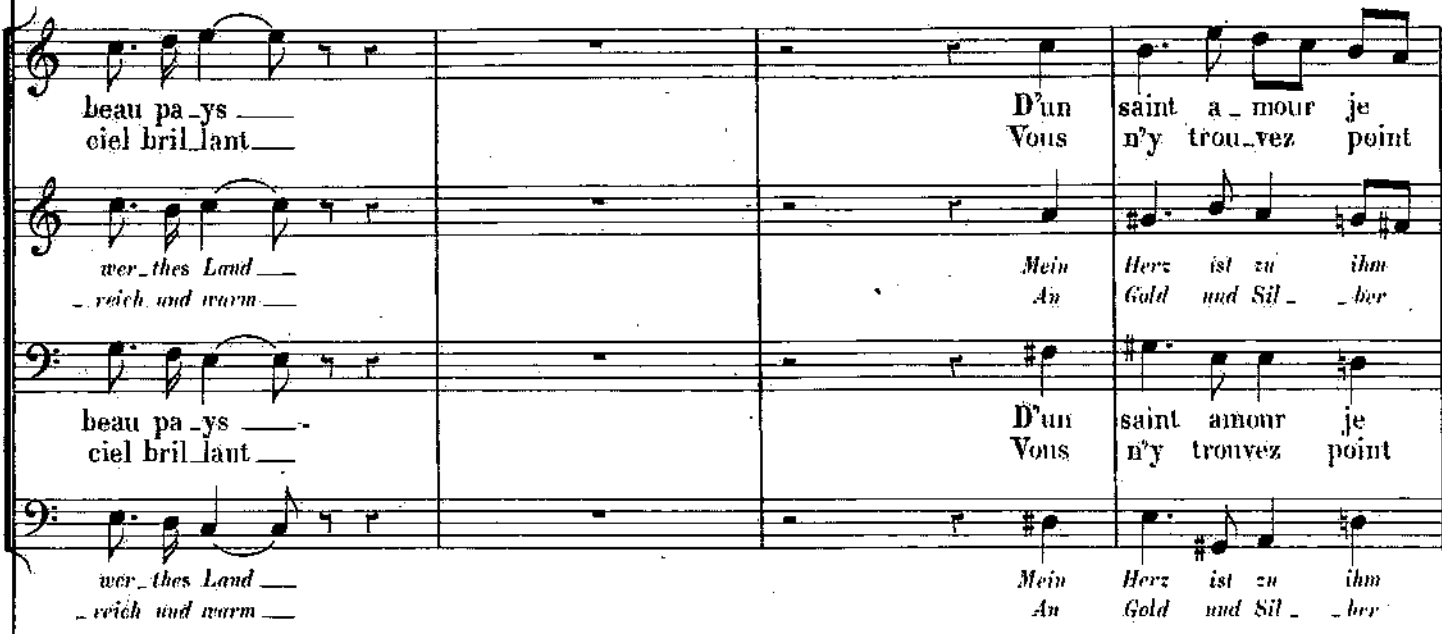
Ich weiss ein theu - er -  
 Nicht ist es son - nen -

PIANO.

(NOTA) L'accompagnement de Piano n'est ajouté que pour faciliter les répétitions et ne doit pas être employé lors de l'exécution.



D'un saint amour je le chéris,  
 Vous n'y trouvez point d'or, d'argent;  
 Mein Herz ist zu ihm hin-ge-bannt  
 An Gold und Silber ist es arm



beau pa-ys  
ciel bril-lant

D'un saint amour je  
Vous n'y trouvez point

wer-thes Land  
reich und warm

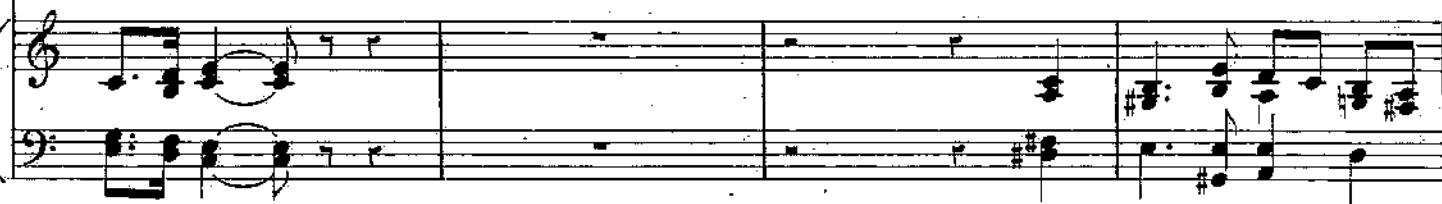
Mein Herz ist zu ihm  
An Gold und Silber

beau pa-ys  
ciel bril-lant

D'un saint amour je  
Vous n'y trouvez point

wer-thes Land  
reich und warm

Mein Herz ist zu ihm  
An Gold und Silber




Et pas un jour je ne l'ou-bli-e Des  
 Vous y trou-vez dou-leur, tris-tes-se: Les  
 Ich kam es nim-mer-mehr ver-ges-sen Das  
 Reich ist es nur an tau-send Schmerzen Und



le chéris,  
d'or, d'argent;

Et pas un jour je ne l'ou-bli-e  
 Vous y trou-vez dou-leur tris-tes-se:

hin-ge-bannt  
ist es arm

Ich kam es nim-mer-mehr ver-ges-sen  
 Reich ist es nur an tau-send Schmerzen

le chéris,  
d'or, d'argent;

Et pas un jour je ne l'ou-bli-e  
 Vous y trou-vez dou-leur, tris-tes-se:

hin-ge-bannt  
ist es arm

Ich kam es nim-mer-mehr ver-ges-sen  
 Reich ist es nur an tau-send Schmer-zen



ex - i - les c'est la pa - tri - e  
 cœurs sont d'or, c'est sa ri - ches - se  
 lie - be Land der blinden Hes - sen  
 an der Treu - e Gold im Her - zen

Des ex - i - les c'est la pa - tri - e  
 Les cœurs sont d'or, c'est sa ri - ches -

Das lie - be Land der blinden Hes -  
 Und an der Treu - e Gold im Her -

Des ex - i - les c'est la pa - tri -  
 Les cœurs sont d'or, Les cœurs sont d'or, c'est sa ri - ches -  
 Das lie - be Land Das lie - be Land der blinden Hes -  
 Und an der Treu' Und an der Treu - e Gold im Her -

Le beau pays, le beau pays le beau pa - ys.  
 O cher pays, ô cher pays o cher pa - ys.  
 Das lie - be Land, das lie - be Land, das lie - be Land,  
 Das Hes - senland, das Hes - senland, das Hes - sen - land.

Le beau pays, le beau pa - ys.  
 O cher pays, ô cher pa - ys.  
 Das lie - be Land, das lie - be Land,  
 Das Hes - senland, das Hes - sen - land.

Le beau pays, le beau pa - ys.  
 O cher pays, ô cher pa - ys.  
 Das lie - be Land, das lie - be Land,  
 Das Hes - senland, das Hes - sen - land.

(Toute cette strophe doit être chantée piano.)

Un peu plus lentement,  
*p* (tout bas, avec tristesse.)

(5<sup>e</sup> STROPHE) Er - rant tout seul, à l'é - tranger, — Mais  
 Ich wand - re - frond in - wei - ter Fern' — Doch

Je vou - drai bien n'y plus son - ger; —  
 Hätt's aus dem Sinn ge - schla - gen gern —  
*p* (avec tristesse.)

Je vou - drai bien n'y plus son - ger; —  
 Hätt's aus dem Sinn ge - schla - gen gern —  
*p* (avec tristesse.)

Je vou - drai bien n'y plus son - ger; —  
 Hätt's aus dem Sinn ge - schla - gen gern —  
*p* (avec tristesse.)

Je vou - drai bien n'y plus son - ger; —  
 Hätt's aus dem Sinn ge - schla - gen gern —

Un peu plus lentement.

u - ne voix tout bas me chante — Où tous les miens ont  
 un - ab - lös - sig singt mir lei - se — Wo mei - ner Lie - ben

Les airs de ma pa - trie ab - sen - te —  
 Das Heimweh' sei - ne schlimme Wei - se —

Les airs de ma pa - trie ab - sen - te —  
 Das Heimweh' sei - ne schlimme Wei - se —

Les airs de ma pa - trie ab - sen - te —  
 Das Heimweh' sei - ne schlimme Wei - se —

Les airs de ma pa - trie ab - sen - te —  
 Das Heimweh' sei - ne schlimme Wei - se —

*cresc.* *diminuendo.*

leurs tombeaux; *Grä-ber stehn* *cresc.* Un bois paisible auprès s'é-*le-ve*  
*Und dunk-le stil-le Wäl-der säu-men*

Le fleuve y va rou-lant ses flots. *cresc.* La  
 Wo mei-ner Ful-da Wäl-len gehn *Bin*

Le fleuve y va rou-lant ses flots. *cresc.* La  
 Wo mei-ner Ful-da Wäl-len gehn *Bin*

Le fleuve y va rou-lant ses flots. *cresc.* La  
 Wo mei-ner Ful-da Wäl-len gehn *Bin*

Le fleuve y va rou-lant ses flots. *cresc.* La  
 Wo mei-ner Ful-da Wäl-len gehn *Bin*

*Tempo primo.*

(4. STROPH.) O Dieu! lorsque mon *Herri* *Gott* wenn einst mein

*diminuendo.* *p* *morendo.*

nuît, le jour, j'y suis en rê-ve  
*ich in Nacht und Ta-ges-träu-men.*

nuît, le jour, j'y suis en rê-ve  
*ich in Nacht und Ta-ges-träu-men.*

nuît, le jour, j'y suis en rê-ve  
*ich in Nacht und Ta-ges-träu-men.*

nuît, le jour, *diminu.* La nuit, le jour, j'y suis en rê-ve  
*ich bin ich* *Bin ich in Nacht und Ta-gesträu-men.* *morendo.*

corps mourra — Et pour toujours sommeillera, —  
 Le - ben stirbt Und sei - ne er - ste Ruh' er - wirbt

O Dieu! lorsque mon corps mourra — Et pour toujours som  
 Herr Gott wenn einst mein Le - ben stirbt Und sei - ne er - ste

O Dieu! lorsque mon corps mourra — Et pour toujours som  
 Herr Gott wenn einst mein Le - ben stirbt Und sei - ne er - ste

O Dieu! lorsque mon corps mourra — Et pour toujours som  
 Herr Gott wenn einst mein Le - ben stirbt Und sei - ne er - ste

O Dieu! lorsque mon corps mourra — Et pour toujours som  
 Herr Gott wenn einst mein Le - ben stirbt Und sei - ne er - ste

Que pour a - sile il ait la ter - re — Où me berça jadis ma  
 Lass mich in mei - ner letz - ten Wie - gen — Da heim im Hessen - lan - de

-meille - ra — Que pour a - sile il ait la ter - re —  
 Ruh' er - wirbt Lass mich in mei - ner letz - ten Wie - gen —

-meille - ra — Que pour a - sile il ait la ter - re —  
 Ruh' er - wirbt Lass mich in mei - ner letz - ten Wie - gen —

-meille - ra — Que pour a - sile il ait la ter - re —  
 Ruh' er - wirbt Lass mich in mei - ner letz - ten Wie - gen —

-meille - ra — Que pour a - sile il ait la ter - re —  
 Ruh' er - wirbt Lass mich in mei - ner letz - ten Wie - gen —

mè-re  
lie-gen

Là bas, Daheim! là bas daheim!

Où me ber-ca ja-dis ma mè-re  
Da-heim im Hes-sen-lan-de lie-gen

Où me ber-ca ja-dis ma mè-re  
Da-heim im Hes-sen-lan-de lie-gen

Où me ber-ca ja-dis ma mè-re  
Da-heim im Hes-sen-lan-de lie-gen

Où me ber-ca Où me ber-ca ja-dis ma mè-re  
Da-heim, daheim, Da-heim im Hes-sen-lan-de lie-gen

Là bas, là da-heim!

Un peu plus lentement. (mais très peu) *p* très doux jusqu'à la fin.

(5<sup>e</sup> STROPHE.)

UNE BASSE SEULE.

Je dor-mi-rai dans mon tombeau  
Es-rau-schen-dann in mei-ne Ruh'

Je dor-mi-rai dans mon tombeau (Comme les basses du chœur jusqu'à la fin)  
Es-rau-schen-dann in mei-ne Ruh'

*diminuendo.* *f* *diminuendo.* *p* très doux jusqu'à la fin.

bas-heim!

bas-heim!

bas-heim!

bas-heim!

ah!

ah!

ah!

ah!

Je dor-mi-rai dans mon tom-  
Es-rau-schen-dann in mei-ne

(Bouche fermée jusqu'à la fin.)

(Bouche fermée jusqu'à la fin.)

(Bouche fermée jusqu'à la fin.)

Un peu plus lentement. (mais très peu.)



Au bord du fleuve, au bruit de l'eau  
 Der Ful - da Wel - len im - mer zu

Doux comme un chant dont mon en fan -  
 Als sän - ge mir die Mutter wie -

- bean  
 Ruh'

Au bord du fleuve, au bruit de l'eau  
 Der Ful - da Wel - len im - mer zu

- ce  
 - der

Au cœur laissa la sou - ve - nan -  
 Die al - ten lie - ben Schlummer - lie -

Doux comme un chant dont mon en - fan -  
 Als sän - ge mir die Mut - ter wie -

- ce  
 - der

Toutes les parties de plus en plus faible jusqu'à la fin.

ce  
der

La vieil\_le ber\_ceu\_se  
Die al - ten die lie - ben

Au cœur laissa la sou\_ve\_nan - ce La vieil\_le ber\_ceu\_se  
Die al - ten lie\_ben Schlummer\_lie - der, Die al - ten, die

Toutes les parties de plus en plus faible jusqu'à la fin.

de l'a\_ieu - le  
Schlummer\_lie - der

ceuse de l'a\_ieu - le  
lie - ben Schlummer\_lie - der

*morendo.*

*morendo.*

*morendo.*

*morendo.*

*morendo.*

